

Conseil d'administration

Présidente

Madame Pauline Wong

Vice-président

Monsieur Michel Wong

Trésorier

Monsieur Simon Huang

Secrétaire

Monsieur George Chau

Administrateurs

Monsieur Archie Au

Madame Margaret Fung

Monsieur Richard Tcheng

Monsieur Li Tian Zhou

Monsieur Tony Chen

Monsieur Warren See

Monsieur Paul Wong

Madame Xixi Li (directrice générale du CSQRS et
directrice générale du SFCGM par intérim)

Me May Chiu (directrice générale du SFCGM)

Madame Mah Chi An (représentante du personnel)

Directrice générale

Xixi Li

Personnel

Men Yee (Cindy) Cheung

Lynda Doyon

Grace Li

Jiankun Huang

Frédéric Nolet

Table des matières 目錄

Présentation du Centre Sino-Québec de la Rive-Sud.....	1
南岸華人服務中心簡介.....	2
Mot de la Présidente et de la Directrice générale.....	3
董事會主席和行政主任致詞.....	4
Faits saillants 2006-2007.....	5
南岸華人服務中心 2006-2007 年度大事記.....	6
Organigramme.....	7
南岸華人服務中心行政架構.....	8
CSQRS Repères Historiques 1995-2007.....	9
南岸華人服務中心 1995-2007 大事記.....	10
Programme d'accompagnement des nouveaux arrivants (PANA).....	13
新移民的安置與陪同服務 (PANA).....	14
Programme d'intégration linguistique des immigrants (PILI).....	13
法文班(PILI).....	16
Programme d'accès communautaire (PAC).....	15
社區上網計劃 (PAC).....	16
Conférence régionale sur la situation des femmes sino-québécoises sur le marché du travail.....	15
華裔女性就業困難調查報告發布會.....	16
Grandir ensemble – Un jardin pour l'avenir !.....	17
加拿大健康部計劃 – 華裔長者健康計劃.....	18
Services sociaux et de santé.....	19
社區服務與健康保健.....	20
Programme québécois de dépistage du cancer du sein (PQDCS).....	19
魁省預防乳腺癌計劃.....	20
Jeu pathologique.....	21
嗜賭問題.....	22
Cours d'intérêts.....	23
興趣班.....	24
Club des aîné(e)s.....	23
長青聯誼會.....	24
Comité de parents.....	23
家長會.....	24
Club intergénérationnel.....	25
互動俱樂部.....	26
Création d'emplois.....	25
創造就業.....	26
Programme de bénévolat.....	26
義工計劃.....	28
Événements.....	29
社團活動及慶典.....	30
Les représentations et les relations externes.....	31
對外活動及公共關係.....	31
Liste des partenaires.....	32
合作伙伴名單.....	32
Rapport financier.....	33
財政報告.....	33

Le Centre Sino-Québec de la Rive-Sud

Mission

Le Centre Sino-Québec de la Rive-Sud est un organisme communautaire dont la mission consiste à promouvoir le bien-être des membres de la communauté chinoise, et des autres communautés asiatiques, en offrant des services et des programmes ainsi qu'en développant des ressources appropriées à son intégration et à son épanouissement dans la société québécoise.

Objectifs

- ◆ Faciliter l'intégration et l'adaptation des nouveaux immigrants, en leur offrant un réseau de support des services d'interprétation linguistique et culturelle aux individus, aux familles, aux femmes et aux intervenants du réseau ainsi qu'en permettant aux membres de la communauté asiatique de tous âges de participer pleinement à la vie sociale, économique et culturelle québécoise.
- ◆ Favoriser l'ouverture interculturelle en permettant à la communauté asiatique et aux autres communautés de mieux se connaître, se comprendre et collaborer.
- ◆ Promouvoir la qualité de vie et l'égalité afin que la communauté asiatique puisse se prévaloir des services publics, parapublics et privés disponibles au Québec.

南岸華人服務中心簡介



我們的宗旨

南岸華人服務中心，作為社區機構，旨在透過多項服務與計劃，為社區華人謀福利，以發展社區資源為渠道，促進華人融入魁省社會，並得以充分發展。

目標

- 協助融合及適應

南岸華人服務中心設有對新移民的多項系列服務，如諮詢、輔導、陪同、翻譯等。目的在於使華人社區能夠在魁北克省社會裡得以充分發展的同時也能協助各方面困難人士，如：低收入，因語言和文化障礙而孤立無援的人，以及老人特別是生活不能自理者能夠順利融入社會，平等地享受現存的公共服務，進而參予主流社會的社會、經濟、文化生活。

中心為相繼增多的企業投資移民亦提供各項服務，幫助他們設立生意及投入主流工商業社會。

- 促進文化交流

南岸華人服務中心積極主張華人社區與其他社區的相近相融，彼此增加認識，互相理解，互相鼓勵。透過與其他文化社區的各種合作計劃，中心與之建立起持久互益的合作關係。

- 爭取平等和提高生活素質

南岸華人服務中心投入眾多的宣傳教育性工作，目的是為了幫助社區各階層成員，解決他們所面臨的各種困難，包括年齡老化，投入社區工作及社會適應等，在這方面，中心以反對歧視為己任，積極為華人爭取平等對待和平等權益。我們的努力主要在推動和確保華人社區能夠平等地獲得魁北克省現存的各種公共服務、社會服務及私人機構之服務。

Mot de la Présidente et de la Directrice générale

Le Centre Sino-Québec de la Rive-Sud entreprend, avec vous, sa deuxième décennie. Au cours des dernières années, nous avons travaillé ensemble sans relâche à bâtir un réseau de services destiné à promouvoir le bien-être des familles et des membres de la communauté. Nos réalisations n'auraient pu aboutir sans l'aide et le dévouement de nos employés, des bénévoles, de nos partenaires, des membres du conseil d'administration et de l'appui de plusieurs instances gouvernementales. Tous ont donné le meilleur de leurs talents et de leurs compétences afin d'améliorer la vie des nouveaux arrivants et assurer l'avenir des générations futures.

Notre action quotidienne prend diverses formes, mais elle demeure orientée par une logique d'innovation et d'*empowerment* de notre clientèle. La diversité de nos actions soutiennent une appropriation du processus de changement par les personnes exclues ou en situation d'immigration, ce qui regroupe des initiatives telles que :

- L'écoute des besoins et des aspirations des publics défavorisés et la compréhension de leurs valeurs culturelles
- La valorisation des connaissances et des compétences antérieures et du potentiel caché des personnes
- L'information sur le marché local de l'emploi, les services, les droits et les responsabilités des citoyens
- L'exploration et la reconnaissance des différences culturelles
- Le développement des capacités et des possibilités de participation aux processus décisionnels au niveau de projet et dans la communauté locale.

Ce rapport annuel présente l'ensemble de nos réalisations, mais il est aussi un moment de l'année pour souligner l'apport de tous les acteurs qui se sont investis à leur façon et qui ont insufflé un vent d'espoir pour l'avenir. D'autres défis pointent à l'horizon, mais riche de notre expérience et de notre savoir-faire, nous envisageons le futur avec un optimisme des plus mobilisateurs. Nous nous devons, aussi, de continuer d'être ingénieux et créatifs en innovant dans nos services pour la communauté et en demeurant à l'écoute des problématiques quotidiennes des nouveaux arrivants. Avec vous, solidaires et généreux, nous continuerons de les accompagner et de les conduire vers des lendemains meilleurs.



La présidente,
Pauline Wong



La directrice générale,
Xixi Li



董事會主席和行政主任致詞

大家好! 對過去一年工作總結的時刻又到來了, 每逢這個時候, 我們感觸萬分, 卻又一言難盡。一年的光陰在歲月的長河中雖然微不足道, 但是這過程中的點點滴滴卻讓人難以忘懷。這一年來中心的合作伙伴, 董事, 員工們, 義工們齊心協力, 用辛勤的汗水換來了各方眾多好評。在此, 請允許我們誠摯的道一聲: 謝謝! 大家辛苦了!

中心自成立以來一直秉承創始人的宗旨, 不斷提高服務質量, 努力為華裔謀取更多福利。隨著社會的發展, 新移民的不斷增多, 如今華人社區的分布情況較以前更為多元化, 很多家庭和個人所需的服務也不盡相同。許多新移民全家遷移到這裡, 面臨著就業, 語言, 文化上的困惑, 很容易出現家庭和心理健康問題。因此他們一旦遇到困境就會覺得手足無措, 意志上比較容易消沉, 隨之而來的是家庭關係的緊張甚至暴力行為。這些都給我們的工作帶來了困難和挑戰性。我們一直在探索如何有效的幫助他們, 積極向政府有關部門反映他們的問題所在, 爭取各方面社會援助。儘管有時會遇到人手和經費不足的困境, 我們也從未氣餒過。我們希望所做的一切能夠幫助到有困難的人士, 只要看到他們臉上重新露出會心的微笑, 再次揚起生活的風帆, 這就是對我們努力工作的最好回報!

俗話說得好: 眾人拾材火燄高。我們深知中心能取得今天的成績, 單靠我們微薄的力量難以支持到今天。謝謝你們的關注和厚愛, 所有那些寶貴的意見和建議, 對於我們在前進道路上的每一步都顯得如此重要。我們深信, 如果人人都願意奉獻出一份愛, 那麼這個社會一定會更美好, 我們華社的明天也一定會更輝煌!



董事會主席
黃玉蓮



行政主任
李西西



FAITS SAILLANTS 2006-2007

- ◆ ***Le Gala du 30^e anniversaire du Service à la Famille Chinoise du Grand Montréal***
Le 23 septembre dernier, le CSQRS a collaboré à l'organisation des festivités entourant le 30^e du SFCGM. Cette soirée gala tenait à souligner les réalisations du SFCGM et des bénévoles ainsi qu'à célébrer la solidarité qui fait vivre notre communauté.
- ◆ ***Conférence régionale sur la situation des femmes sino-québécoises sur le marché du travail***
Le 7 décembre dernier, une conférence régionale a été organisée à l'Hôtel Sandman de Longueuil afin de présenter les résultats de notre étude à plus d'une centaine d'intervenants du milieu communautaire, des services publics et gouvernementaux. Ce projet innovateur consistait à identifier les difficultés que peuvent éprouver les femmes immigrantes chinoises à intégrer le marché du travail.
- ◆ ***Grandir ensemble - un jardin pour l'avenir!***
En association avec le SFCGM, l'Hôpital chinois de Montréal, le Centre Yee Kang, le CLSC des Faubourgs et le CLSC-Métro, un projet de jardin communautaire a débuté en avril dernier dans le quartier chinois. Ce projet vise à établir des liens entre les générations, à briser l'isolement des aînés de la communauté et à encourager leur participation dans la conception et la réalisation d'un projet communautaire.
- ◆ ***Consultation publique du Gouvernement du Québec sur la lutte au racisme et à la discrimination***
Le 26 septembre dernier, le CSQRS et le SFCGM ont présenté à l'Assemblée Nationale du Québec un mémoire traitant de la situation de la communauté chinoise du Québec avec le racisme et la discrimination.
- ◆ ***2006 Campagne de financement de Centraide du Grand Montréal***
Madame Xixi Li a participé au rôle de porte-parole de la campagne de financement de 2006. Par cette occasion le CSQRS a été un acteur important de ce grand succès.
- ◆ ***Visite des travailleur(e)s de Pratt and Whitney dans le cadre de la campagne de financement de Centraide du Grand Montréal***
En octobre dernier, 40 travailleurs de Pratt and Whitney sont venus visiter le CSQRS dans le cadre de la campagne de financement annuel de Centraide. Un goûter a été offert, accompagné d'une présentation des principales réalisations du Centre dans la communauté.
- ◆ ***Club intergénérationnel***
La subvention du Ministère de la Famille, des Aînés et de la Condition Féminine du Québec a permis de restructurer le fonctionnement du Club des Aîné(e)s et d'assurer une participation dynamique entre les aînés et les jeunes.
- ◆ ***Mention d'honneur***
Monsieur Richard Tchong a été désigné lauréat de la personne bénévole de l'année par la Mosaïque.

南岸華人服務中心 2006-2007 年度大事記

◆ 滿城華人服務中心成立 30 周年慶典晚會

南岸華人服務中心協辦了滿城華人服務中心成立 30 周年慶典晚會—去年的 9 月 23 日晚，眾多的嘉賓和義工們歡聚一堂，共同為滿城華人服務中心慶賀 30 歲生日。

◆ 華裔婦女就業問題調查結果發布會

去年的 12 月 7 號，我們在南岸的 Sandman Hotel 召開了一個發布會，向來自於各社團及政府的代表們介紹了調查結果，從而揭示了華裔婦女就業困難的問題所在並提出了相應的建議。

◆ 共建美麗花園

這個始於去年四月份的活動是由以下各個單位一起協辦的：南岸華人服務中心，滿城華人服務中心，中華醫院，怡康中心，Le CLSC des Faubourgs, Le CLSC Métro。通過這個活動，能有效的鼓勵老人們多參與社區的建設，娛樂身心的同時也結交了很多的朋友，極大的豐富了他們的晚年生活。

◆ 出席省議會反種族歧視聽証會

去年九月份，南岸華人服務中心和滿城華人服務中心主任等出席了在魁北克市省議會召開的反種族歧視聽証會。她們向省移民部長在內的省議員們揭示了針對華人社區的種族歧視問題。

◆ 蒙特利爾公益基金 2006 籌款活動發言人

中心主任李西西作為大蒙特利爾公益基金 Centraide 2006 年度籌款活動的發言人，為本年度的籌款活動的成功作出了積極的貢獻。。

◆ Pratt & Whitney Inc.的工作人員參觀訪問中心

2006 年 11 月，一個深秋的早上，南岸華人服務中心迎來了一批特殊的客人：40 多位 Pratt & Whitney Inc.員工們。這次活動是由大蒙特利爾公益基金安排的，目的是向這些捐款單位做年度匯報，讓他們了解所捐款項的去向和用途。中心利用這個機會向大家介紹了目前的服務項目，一些需要長期幫助的困難家庭也在會上說明所獲得的幫助。

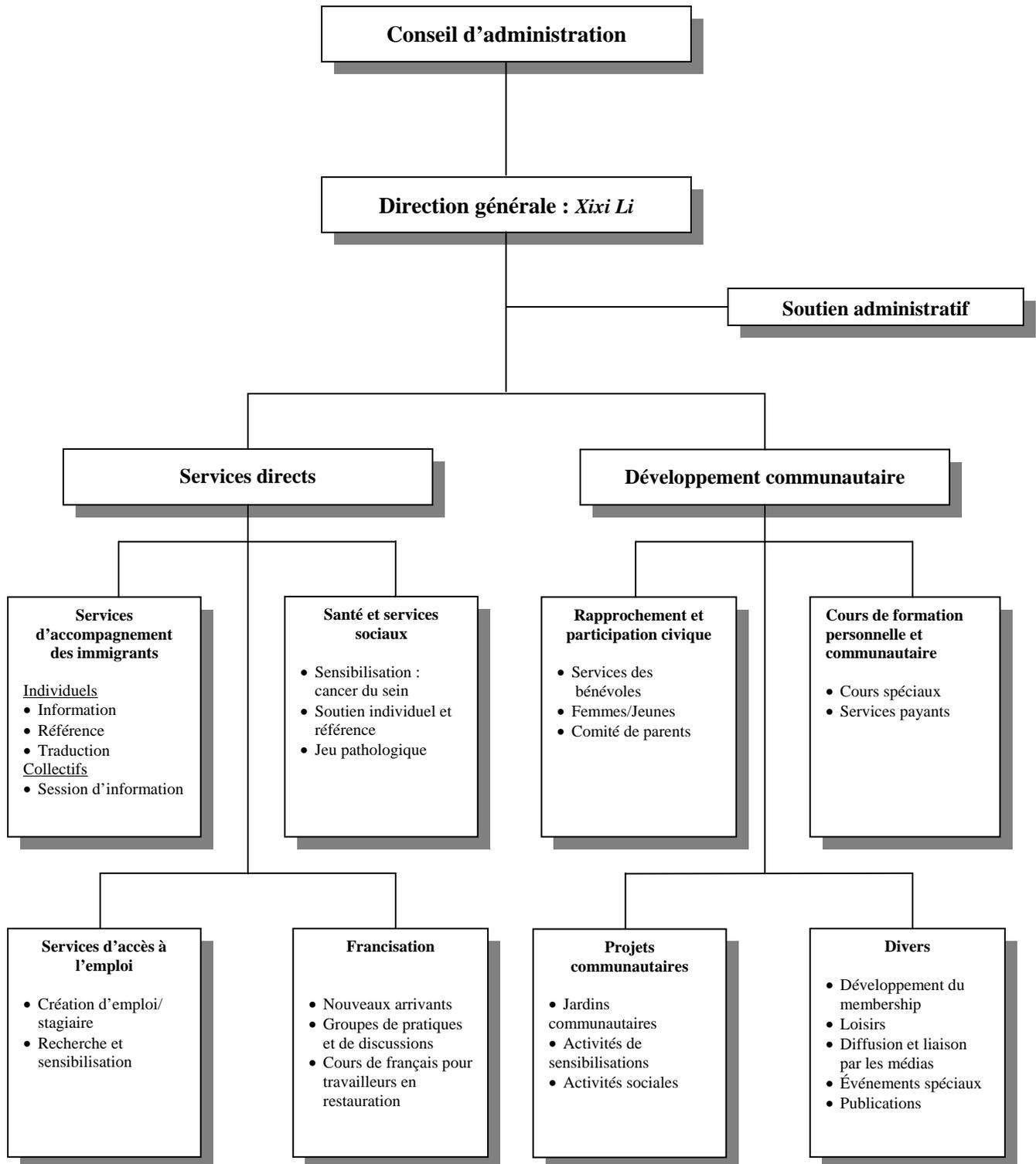
◆ 互動俱樂部

這個項目是由家庭部和婦女部提供的資助。主要是為老年人和年輕人之間搭建起一個互動平台，讓他們能有機會一起活動，促進彼此間的交流。這個項目的開展對社區的和諧發展起了很好的推動作用，同時消除了老年人和年輕人之間的代溝。

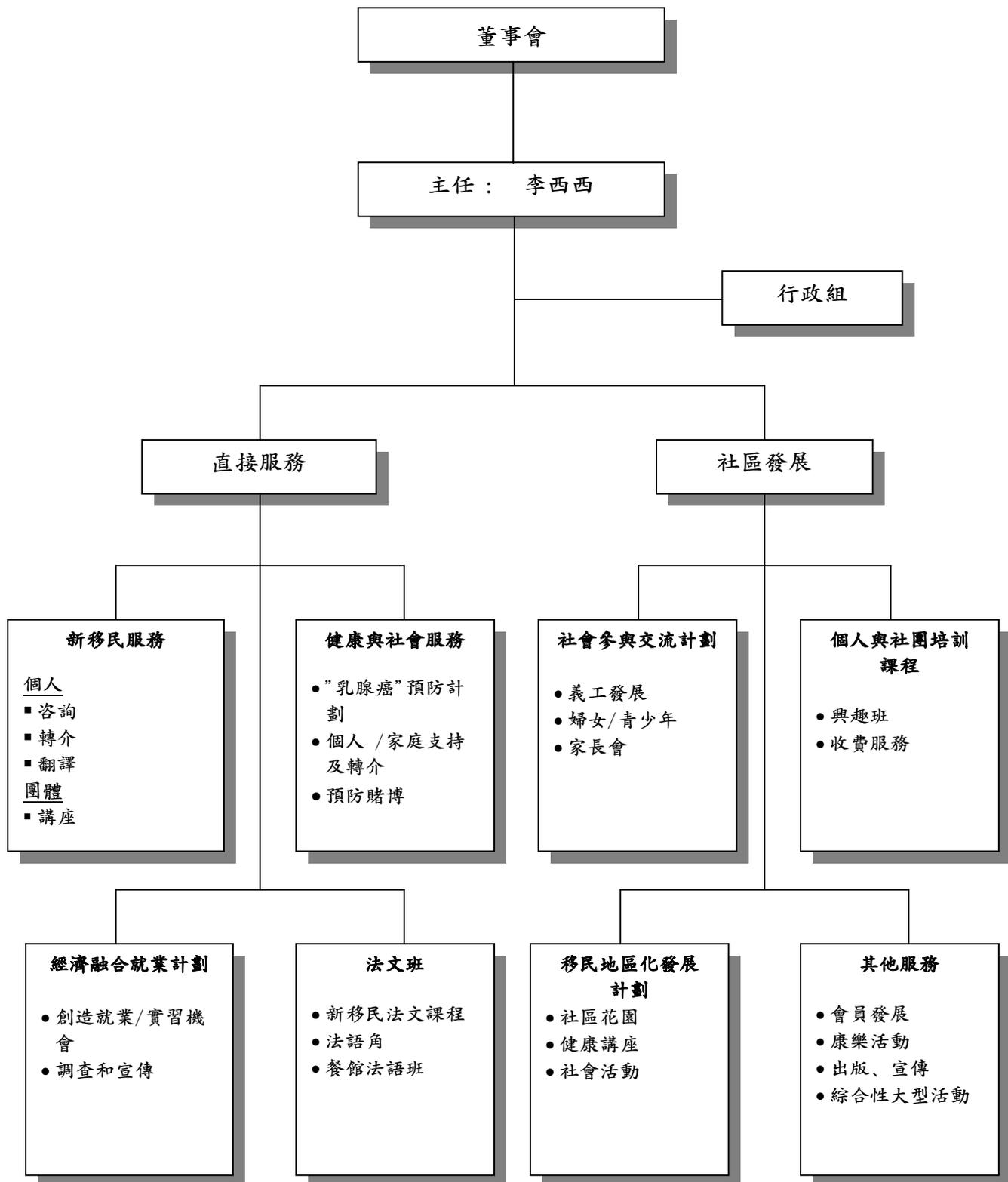
◆ 2006 榮譽獎

中心理事 Richard Tchong 先生榮獲今年 La Mosaïque 最佳義工獎。

Organigramme



南岸華人服務中心行政架構



LE CENTRE SINO-QUÉBEC DE LA RIVE-SUD (CSQRS) REPÈRES HISTORIQUES 1995-2007

Le Centre Sino-Québec de la Rive-Sud a ouvert ses portes au 8080 boulevard Taschereau, suite 902, Brossard, Québec. Autonome depuis maintenant 11 ans, le Centre Sino-Québec de la Rive-Sud a d'abord été une succursale du Service à la Famille Chinoise du Grand Montréal de 1990 à 1995. Le Centre a comme mission de promouvoir le bien-être des membres de la communauté chinoise en offrant des services et des programmes ainsi qu'en développant des ressources communautaires appropriées à son intégration et à son épanouissement au sein de la société québécoise.

- **1995** : 10 octobre. Officiellement organisme indépendant.
 - Début des cours de francisation pour les nouveaux arrivants dans un local du CLSC Samuel-de-Champlain, PAFI.
- **1996** : 1er organisme à offrir un programme de développement en région, FDIR.
 - Offre de services d'accès et d'insertion à l'emploi. PSIE.
 - Le Groupe « Jeunes Ambassadeurs pour la santé » reçoit de la ville de Brossard, le prix Innovaction pour le projet de Sensibilisation sur le SIDA.
 - Début des cours de développement communautaire.
 - Début des cours de Francisation en milieu de travail, FMT.
- **1997** : La directrice générale est nommée présidente d'honneur de la «Semaine québécoise de la citoyenneté en Montérégie».
 - Création de la pièce théâtrale multiculturelle « Le Mur ».
 - Mise sur pied du Club des Aîné(e)s : 120 membres inscrits.
 - Naissance du Camp de jour pour enfants.
- **1998** : Participation au programme de création d'emploi du CLE.
 - Projet de prévention du jeu pathologique auprès des jeunes.
- **1999** : À ce jour, le CSQRS compte une dizaine de programmes.
 - Création d'un Comité des bénévoles.
- **2000** : Parution du Numéro 1 du Bulletin du CSQRS.
 - Une bénévole du CSQRS est nommée « Bénévole de l'année » par la Ville de Brossard.
- **2001** : Le 27 septembre déménagement à Longueuil au 45, Place Charles-Lemoyne, bureau 102, pour rejoindre plus facilement les immigrants de la communauté chinoise établis sur la Rive-sud de Montréal. Le Centre maintient ouvert le bureau du boulevard Taschereau à Brossard comme point de service pour le Club des Aîné(e)s Cheng Qing.
- **2002** : Création du site Web
 - Pour la 1^{ière} fois, la présidence de l'Assemblée Nationale du Québec reçoit des représentants de la communauté chinoise.
 - La Présidente et la vice-présidente du c.a. reçoivent la médaille du jubilé de sa Majesté la Reine Élisabeth II.
- **2005** : 2 nouveaux projets
 - Projet de condition féminine Canada.
Le Retrait involontaire des femmes immigrantes chinoises du marché du travail.
 - Projet de l'agence de santé publique du Canada.
Grandir ensemble – un jardin pour l'avenir !
- **2006** : 2 réalisations
 - Conférence régionale sur la situation des femmes sino-québécoises sur le marché du travail
 - Participation à la consultation publique du Gouvernement du Québec sur la lutte au racisme et à la discrimination.

南岸華人服務中心

大事記

1995-2007

南岸華人服務中心一開始位於 8080 boulevard Taschereau, suite 902, Brossard, Québec。南岸華人服務中心在 1990 至 1995 年會是滿城華人服務中心的分支機構，之後便獨立已逾十載。作為社區機構，旨在透過多項服務與計劃，為社區華人謀福利，以發展社區資源為渠道，促進華人融入魁省社會，並得以充分發展。

- 1995: 十月十日，中心正式創辦。
 - 開始在 CLSC Samuel-de-Champlain 向新移民提供法文班。
- 1996: 成為首個提供企業移民地區化發展計劃的機構。
 - 向新移民提供就業服務。
 - « 青年健康大使 » 小組及他們的愛滋病宣傳計劃獲得寶樂莎市創新獎。
 - 啓動社區發展活動。
 - 啓動工作法語課程。
- 1997: 中心主任被任命為 Montérégie 魁北克公民週的名譽主席。
 - 創造了多元文化話劇« 牆 »。
 - 創辦長青會：120 餘名會員登記。
 - 兒童夏令營的誕生。
- 1998: 參與勞工部的創辦工作計劃。
 - 開展青少年預防賭博計劃。
- 1999: 南岸華人服務中心已有 14 個服務項目。
 - 建立義工部。
- 2000: 南岸華人服務中心第一份簡訊。
 - 南岸華人服務中心義工榮獲寶樂莎市年度義工獎。
- 2001: 九月二十七日遷址到 45, Place Charles-Lemoyne, bureau 102, Longueuil 以便于全方位的接觸到南岸華裔新移民。中心在寶樂莎市的辦公地點繼續保持開放，作為長青會的活動地址。
- 2002: 中心網站建成
 - 魁北克議會主席團首次接受來自華裔社區的代表。
 - 中心董事會主席及副主席獲得英國女皇登基 50 週年金禧獎。
- 2005: 兩個創新項目
 - 華裔婦女就業狀況調查。
 - 華裔長者健康計劃。
- 2006: 完成兩項工作
 - 召開報告發布會，揭示華裔女性就業困難的問題所在，指出她們所需的幫助。
 - 2006 年前往魁北克城向省議會做專門匯報，主題圍繞反對針對華人社區的種族歧視。

以下簡要介紹南岸華人服務中心每年來所提供的十幾項長期計劃：

- 近 5000 多人獲得接待，介紹，信息諮詢及培訓服務。
- 培訓：法語，英語，國語，廣東話。
- 興趣班：太極，太極劍，乒乓球，交際舞。
- 與合作者及專家等會面四十餘次。
- 電視及報章報道。
- 會議及講座。
- 中心網站，義工及耆老服務。

Très brièvement, voici pour toutes catégories de clientèle et de besoins confondus, un portrait de ce que représente le travail accompli chaque année pour le Centre Sino-Québec de la Rive-Sud. Une douzaine de programmes réguliers pour :

- Près de 5000 personnes en accueil, référence, information et enseignement.
- Cours de formation : Langue (français, anglais, mandarin, cantonnais) – Activités : Tai-Chi , Tai-Chi épée, ping pong et danse sociale.
- Une quarantaine de réunions avec les collaborateurs et professionnels.
- Des reportages télévisuels et journalistiques.
- Des conférences et ateliers.
- Pages Web pour le Centre, le service du bénévolat et des aîné(e)s.
- Etc.

Les publications majeures produites par le Centre :

- « Guide pour les immigrants chinois au Québec », CSQRS, 1994.
- « Les rapports du Service de police de la communauté urbaine de Montréal avec la communauté chinoise », CSQRS, 1995.
- « Comprendre le système d'éducation du Québec », CSQRS, 1996.
- « Guide de la Rive-Sud de Montréal », CSQRS, 1998.
- Étude de faisabilité : « L'entrepreneurs et la constitution d'un comité aviseur avec les partenaires du milieu », collaboration CLD Champlain, CLE de Saint-Hubert, CRDM, ministère de l'Industrie et du Commerce du Canada en Montérégie et DRLM du MRCI, CSQRS, 2000.
- Étude : « Les conditions d'insertion en affaires et de développement du projet d'affaires des entrepreneurs originaires d'Asie Orientale », François Vaillancourt et Delson Liu, CSQRS, 2000.
- Une étude de faisabilité : « Les besoins en maintien à domicile chez les aînés chinois » en vue de l'établissement d'un service de complémentarité avec le réseau de la santé et des services sociaux, CSQRS, 2001.
- « Étude qualitative sur les services offerts par le Centre Sino-Québec de la Rive-Sud », Société BPS, 2002.
- Rapport de recherche : « Le Retrait involontaire des femmes immigrantes chinoises du marché du travail », Lynda Binhas, CSQRS, 2006.
- Mémoire soumis à l'Assemblée Nationale dans le cadre de la consultation du Gouvernement du Québec pour l'élaboration d'une politique de lutte contre le racisme et la discrimination : « *Pour une politique québécoise de la gestion de la diversité en emploi* », CSQRS en collaboration avec le SFCGM, 2006.

Des projets novateurs, pionniers en la matière :

- Francisation en milieu de travail et Intégration en francisation.
- Projet pilote – Développement de l'immigration en région.
- Comptoir de vêtements géré par des citoyens d'origine asiatique.
- Femmes : Comité de femmes, Dépistage du cancer du sein.
- Condition féminine Canada.
- Comité de parents.
- Services auto générés.
- Jeu pathologique.
- Programme d'Accès Communautaire.
- Économie sociale : cours d'intérêt.
- Services sociaux et de santé.
- Rapprochement et participation civique.
- Programme de bénévolat ethnoculturel.
- Agence de santé publique du Canada (Fonds pour la santé de la population).

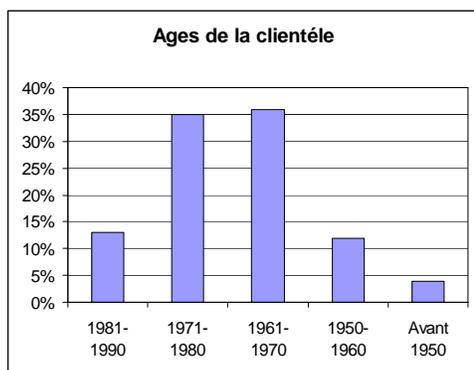
中心主要出版刊物：

- 《魁北克華裔移民指南》，1994。
- 《滿城警署與華裔社區聯合公報》，1995。
- 《了解魁省教育體制》，1996。
- 《滿城南岸指南》，1998。
- 《企業移民在南岸創業的可行性報告》。合作單位：CLD Champlain，CLE de Saint-Hubert，CRDM，Montréal 加拿大工商部及 DRLM du MRCI，CSQRS，2000。
- 研究：《亞裔企業家商業投資及發展狀況》，François Vaillancourt 及 Delson Liu，CSQRS，2000。
- 《南岸華人服務中心服務質量評估》，BPS 公司，2002。
- 調查報告《魁省華裔女性就業困難調查》，Lynda Binhas。
- 呈送魁北克省議會的備忘錄《魁北克移民就業管理政策的建議》。

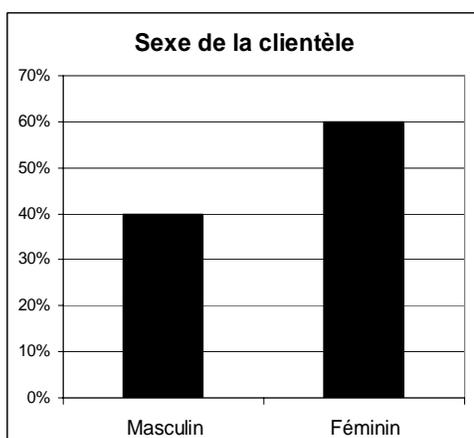
創新的計劃與項目：

- 工作法語課程
- 地區企業移民發展計劃。
- 由華裔移民管理的衣店。
- 女性：女性委員會，預防乳腺癌計劃。
- 加拿大華裔婦女在蒙特利爾就業狀況。
- 家長會。
- 預防與戒賭輔導計劃。
- 社區上網計劃。
- 經濟與社會發展計劃：興趣班。
- 社會與健康服務。
- 參與社會活動。
- 少數族裔義工發展計劃
- 幫助華裔年長者平等享有健康服務項目。

Programme d'accompagnement des nouveaux arrivants (PANA)



Le Centre Sino-Québec offre des services d'accompagnement pour les immigrants arrivés au Québec depuis cinq (5) ans, soit l'accompagnement, l'accueil, l'information, la référence, le support technique, l'interprétariat, l'aide technique, la recherche de logement, de garderie et de soutien social. Grâce au soutien financier du Ministère de l'Immigration et des communautés culturelles du Québec, l'équipe a réalisé 545 entrevues avec 1768 clients admissibles. Ces résultats indiquent l'atteinte et même le dépassement des objectifs fixés qui étaient au départ de 260 clients admissibles.



Des ateliers thématiques ont été organisés et les sujets suivants ont été abordés :

- Les lois juridiques relatives à la famille
- Les nouvelles lois d'immigration
- Comment enregistrer une compagnie d'affaire
- Production des rapports d'impôt (particulier I)
- Production des rapports d'impôt (particulier II)
- Production des rapports d'impôt (particulier III)
- Production des rapports d'impôt (Compagnie)
- Le Régime enregistré d'épargne étude du Canada
- Les comportements de prévention en matière de santé
- Le système d'éducation aux adultes du Québec
- Construire une nouvelle vie au Canada : connaître les pièges à éviter
- Services bancaires pour les nouveaux arrivants

Programme d'intégration linguistique des immigrants (PILI)



Le Centre a offert cette année, grâce au programme PILI du Ministère de l'Immigration et des Communautés Culturelles, quatre sessions de 13 groupes pour un total de 1074 heures de cours de français à 250 étudiants. Ces cours sont des moyens essentiels permettant d'assurer et de soutenir l'intégration et l'établissement des nouveaux arrivants. Ils sont d'ailleurs de plus en plus nombreux à démontrer une grande motivation à l'apprentissage et à reconnaître l'importance d'acquérir des compétences linguistiques françaises.

新移民的安置與陪同服務 (PANA)

中心向在魁省定居五年以下的新移民提供一系列的安置與陪同服務，包括：接待，轉介，指導，翻譯，陪同，協助填寫各類表格，協助找幼兒園及提供家庭成員所需的社會援助。此項服務是由魁省移民文化交流部提供財政資助。中心諮詢部全年為 345 位顧客提供了 1390 次的個別服務。

這些服務已經實現並超過原定計劃為 260 位顧客提供服務的指標。

我們為廣大移民舉辦了許多實用性的講座，總共 12 場次，48 個小時。具體內容如下：

- 家庭與婚姻法
- 最新移民條例講座
- 商業法律常識講座
- 如何申報個人所得稅講座(1)
- 如何申報個人所得稅講座(2)
- 如何申報個人所得稅講座(3)
- 如何申報公司稅講座(4)
- 如何利用政府補助為你的孩子規劃美好未來
- 自我醫療保健常識講座
- 魁省成人教育制度
- 新移民如何避免生活和財務上的困境
- 銀行提供給新移民的服務項目



Programme d'accès communautaire (PAC)

Le Centre d'accès communautaire est financé dans le cadre du Programme d'accès communautaire (PAC) du Ministère de l'Industrie et du Commerce du Canada. Toujours très actif, il a permis à 600 clients de naviguer sur Internet pour un total de 1680 visites. Le site Web a également connu un vif succès.

Conférence régionale sur la situation des femmes sino-québécoises sur le marché du travail

Avec l'aide financière de Condition Féminine Canada, un rapport de recherche sur « Le retrait involontaire des femmes immigrantes chinoises du marché du travail » a été complété en 2005. Cette étude a permis d'identifier les difficultés vécues par ces femmes lors de leur processus d'intégration au marché du travail.

Sous la forme d'entrevues qualitatives, 32 femmes, dont certaines en chômage et d'autres sur le marché du travail, ont été interrogées. À partir de ces données, nous avons produit un rapport de recherche complet faisant le portrait, l'analyse et l'illustration des besoins sous formes de recommandations qui ont été présentées lors d'une conférence aux intervenants communautaires, publics et gouvernementaux du milieu.

Les conclusions de l'étude ont démontré que la *maîtrise « fonctionnelle » de la langue française* et la *non reconnaissance de la formation et des compétences acquises en Chine* sont les deux principaux obstacles à l'intégration professionnelle de ces femmes. Ce qui les conduit à reprendre en partie ou en totalité leurs études ou encore à changer d'orientation ou de domaine.

Diplôme	Spécialisation acquise en Chine	Profession au Québec
Collégial	Art théâtral et cinématographique	Manœuvre dans une usine d'alimentation et une ferme
	Langue anglaise	Aide comptable
	Langue française	Secrétaire
	Conception mécanique	Aide technique bijouterie Opératrice en fibres optiques Alimentation (préparation de sushi)
	Conception électronique	Technicienne en laboratoire et assistante en CPE
	Enseignement	Éducatrice en garderie
Universitaire	Génie chimique	Service à la clientèle
	Génie civil	Propriétaire d'une entreprise import-export
	Génie mécanique	Opératrice fibres optiques
	Informatique	Propriétaire d'un café
	Langue chinoise	Machiniste
	Médecine	Infirmière
<p>Note : 6 participantes sur 32 n'ont pas précisé leur profession au Québec 14 participantes sur 32 (44%) n'ont pas de profession au Québec</p>		

Tableau - Compétences et professions au Québec des répondantes

法文班(PILI)

由於省移民局的資助，中心得以繼續向新移民提供免費的法語學習。今年有 250 個學生參加了共計 1074 個小時的課程學習。其中的初級班總是人滿為患，而晚班和周末班也受到在職人士的熱烈歡迎。大家都認識到法語在魁省的重要性：能夠盡快幫助他們進入就業市場和融入主流文化。學生們來自不同的國家，大家友好相處，互相幫助共同促進法語的學習。

社區上網計劃 (PAC)

借助聯邦政府工業部的社區因特網項目，中心建立了社區因特網服務站為 460 顧客提供了 1350 多次服務。中心的網站也同樣非常成功。

華裔女性就業難調查報告發布會



由加拿大婦女部資助，這份調查始於 2005 年，由南岸華人服務中心和 Lynda Binhas 女士聯合完成。參與調查的 32 位華裔女性有的適逢失業，有的正在尋找工作，有的正在從事與本專業不符的工作。我們通過問卷調查的方式，系統分析她們就業困難的根源所在。大約 100 多位來自政府移民部和勞工部的代表出席了發布會。根據我們的分析，法語語言能力的掌握和學歷認證成爲主要兩大障礙。她們當中的大部分人，也在爲是否需要重新更換專業或在原有專業基礎上加以進修而煩惱。

例表：參與調查者目前所從事的職業

學歷	以前在中國的专业	目前在魁省的工作
專科	影視與戲劇創作	食品加工廠工人
	英語專業	會計助理
	法語專業	秘書
	數控機床	珠寶工人，做壽司
	機電專業	實驗室技術員
	教師	幼稚園老師
大學	化工專業	客戶服務
	市政工程師	進出口公司老板
	機械工程師	光纖技術員
	電腦專業	咖啡店業主
	漢語專業	機械工
	醫生	護士
備注：20%的調查者無法從事原來的專業，50%的人找不到工作		

Grandir ensemble – Un jardin pour l’avenir !



En partenariat avec l'Agence de Santé Publique du Canada, le but de ce projet est d'améliorer la santé des personnes âgées chinoises en leur permettant de sortir de leur isolement par la création d'un jardin communautaire. Il s'agit d'une activité qui a des bénéfices directs sur le bien-être, la santé, la socialisation et le développement d'un sentiment communautaire chez les personnes âgées chinoises.

Le lancement du projet a eu lieu en septembre dernier avec près de 40 participants. Deux bénévoles ont construit quatre boîtes à jardinage adaptées aux capacités physiques des personnes âgées, dont plusieurs ont des maux de dos. Les jardins sont situés dans le quartier chinois de Montréal.



Depuis le début du projet, environ une vingtaine de personnes participent aux activités de jardinage et notre objectif pour cette année est d'encourager d'autres personnes âgées du Quartier à s'impliquer dans cette activité. De plus, tout au long de l'année des activités de sensibilisation ont eu lieu en marge de ce projet. À chaque activité, environ 50 personnes ont participé.

- Le 28 octobre 2006, une infirmière est venue faire la promotion d'une alimentation saine et expliquer son impact sur la santé des personnes âgées.
- En juin 2006, les membres du Club Cheng Quing ont été invités par le Centre Peter McGill au Cabot Square afin de faire une démonstration publique de Tai Chi.
- Le 10 février 2007, une infirmière et des étudiants en sciences dentaires sont venus informer notre clientèle sur l'hygiène et les prothèses dentaires.
- En 2007, une activité culturelle a été organisée sur les techniques de peinture à l'eau chinoise et les techniques de calligraphies afin de permettre à notre clientèle de développer des loisirs culturels.
- En 2007, une journée d'information a eu lieu sur les droits des locataires.
- Le 23 février 2007, lors des célébrations du Nouvel An Chinois, nous avons célébré le neuvième anniversaire du Club Cheng Quing.



加拿大健康部計劃 - 華裔長者健康計劃

此項目由加拿大健康部提供資助。該計劃是由滿城華人服務中心和南岸華人服務中心聯合創辦的，目的在於關注華裔長者的健康，提高他們的生活質量，讓他們多一些機會結交到朋友，從而遠離孤獨寂寞。

有 40 位老人參與了去年九月份開幕儀式。兩位熱心的義工考慮到老人們的身體不便，特意制作了四個大木槽方便大家種植花草。花園位於唐人街內。這個項目剛開始的時候有 20 多位老人參加，經過大家的努力，如今有越來越多的老人們參與到其中來，並且漸漸為大家喜愛和接受。

在過去一年中，我們做了以下工作，每一個項目都有大約 50 人次參與：

- 2006 年的 10 月 28 日，中心邀請一位護士前來舉辦健康飲食講座，讓許多老人明白健康飲食的重要性。
- 中心長青聯誼會會員應 Peter McGill 中心的邀請，前往 Cabot square 表演回春健康操，太極拳，受到大家的好評。
- 2007 年 2 月 10 日，一位護士和口腔專業的學生們向老人們做口腔衛生知識方面的宣傳，讓大家知道如何正確保護牙齒。
- 2007 年，我們舉辦了基礎國畫班，目的是幫助長者們陶冶情操，增強對中國文化的認識。
- 2007 年，我們舉辦了一場關於保護租客權益的講座。
- 2007 年 2 月 23 日，我們舉辦了慶祝春節暨長青會成立九周年晚會。



Services sociaux et de santé

Le Centre Sino-Québec de la Rive-Sud a offert aux familles de multiples services sociaux tels que l'assistance aux enfants et à leurs familles, un soutien à la résolution de conflits familiaux, l'orientation vers des établissements scolaires spéciaux et des organismes gouvernementaux (CLSC, Police et organismes communautaires). Pour l'année 2006-2007, 47 familles ont bénéficié de 243 services gratuits.

Cette année, nous sommes intervenu principalement sur les problèmes de santé des personnes âgées, les problèmes psychologiques de notre clientèle et sur les problématiques familiales et d'isolement des immigrants en situation de parrainage. Nous avons fait aussi beaucoup d'accompagnement, de traduction et de médiation entre nos clients, le CLSC et les hôpitaux.

Réalisations :

- 110 appels téléphoniques pour informations
- 53 personnes sont venues au Centre pour des informations
- 48 accompagnements en milieu hospitalier et scolaire
- 32 visites à domicile pour des aides diverses.

Programme québécois de dépistage du cancer du sein (PQDCS)

Toujours dans le but de réduire les conséquences liées à la terrible maladie qu'est le cancer du sein, le Centre a promulgué auprès des femmes divers services et organisé plusieurs activités en association avec l'Agence de développement de réseaux de services de santé et de services sociaux de la Montérégie. Il a aussi fourni le soutien et l'aide nécessaires aux familles, aux équipes soignantes ainsi qu'aux femmes atteintes, dans l'intention d'améliorer leur qualité de vie et offrir un support dans les moments difficiles.

社區服務與健康保健

南岸華人服務中心為移民家庭提供許多社會服務，如：為兒童和家庭服務、協助解決家庭糾紛、按照家庭的不同需要提供有關政府機構服務項目（如 CLSC，警察局，社區服務機構）。在 2006-2007 年度，中心為 47 個家庭提供 243 次免費服務，特別是老人健康問題、精神病患者幫助及客人與醫院和 CLSC 的聯系及翻譯服務。

- 電話處理：110 次
- 諮詢及面談：53 次
- 陪同服務：48
- 探訪：32



魁省預防乳腺癌計劃 (PDQCS)

乳腺癌一直是威脅本省婦女生命第一位的疾病。為了讓廣大華裔婦女認識到此病的重要性，我們一直和南岸地區社會服務與健康部合作，在華社展開宣傳。鼓勵 50-69 歲之間的女性參與每兩年一次的免費身體檢查，做到早發現早治療，延長生命，確保健康。

Jeu pathologique

Dans la culture chinoise, les jeux d'argent et de hasard sont un loisir populaire relevant du divertissement. Cependant, il arrive que certaines personnes perdent le contrôle et voient leur vie basculée dans des problèmes financiers, juridiques, familiaux et de santé. Le CSQRS est sensible à cette problématique et, depuis plus de 5 ans, a créé un programme d'aide au jeu pathologique.

À cet égard, le CSQRS s'est donné comme but ultime, en association avec le Pavillon Foster de Saint-Philippe et la Régie de la Santé et des Services Sociaux Montérégie, l'atteinte de trois objectifs spécifiques.

- Briser les tabous entourant la problématique du jeu pathologique
- Rejoindre les travailleurs de la restauration, personnes ciblées ayant un taux de prévalence élevé au jeu, pour les informer et les conscientiser aux problèmes reliés au jeu ainsi que les informer des ressources disponibles et faciliter le réseautage
- Réaliser des activités sociales et de sensibilisation.

Notre service d'Info-Ligne permet le soutien familial et pour le client l'obtention de références d'aide. Cette année, 15 personnes ont été référées et traitées au Pavillon Foster. Ces demandes nécessitaient des consultations et des traitements adaptés avec un intervenant qualifié et trilingue (mandarin, cantonnais et anglais).

Les résultats pour la dernière année sont très appréciables compte tenu du fait que les joueurs pathologiques sont très difficiles d'approche. Il y a eu :

- 31 appels sur l'Info-ligne
- 52 annonces publicitaires dans deux journaux chinois
- Deux groupes de 40, en classe de français pour les travailleurs de la restauration
- 30 affiches et 1200 dépliants distribués
- 4 organisations chinoises visitées et sensibilisées
- 15 personnes référées et traitées.

Au cours de la dernière année, deux événements ont eu lieu:

- Le 4 février 2007, une journée de promotion de notre programme lors des festivités du Nouvel an chinois au Stade Olympique
- En collaboration avec le Pavillon Foster, une émission de radio (canal 102,3 F.M.) a été diffusée pendant 10 semaines, le dimanche, et dans laquelle nous racontons l'histoire quotidienne d'un joueur compulsif, suivi d'analyses et des commentaires d'un psychothérapeute.

預防與戒賭計劃

賭博在華人社會一向都被視為是一種平常的消閑活動。對於大部份人來說賭博無疑是松馳神經、有趣及無傷大雅的消遣，但如失控便會帶來非常嚴重的問題，包括經濟困境、婚姻破裂、工作、健康及法律等問題。

南岸華人服務中心的賭博輔導計劃在華人社區內已經提供了五年多的服務，這項計劃是由中心及 Pavillon Foster 成癮康復中心專門為華人而設立的免費服務。中心主要負責計劃的推廣、預防、教育、接聽熱線求助電話和轉介到有需要的服務機構。

賭博輔導計劃提供的免費服務包括重整債務、協助渡過經濟困難、免費律師、心理治療及重整人際關係等。中心的電話詢問專用熱線服務對顧客及家庭提供了幫助和支持。今年有 15 人被介紹到 Pavillon Foster 華人治療師接受治療。

過去一年的成績是可喜的，共有：

- 31 電話諮詢
- 在兩份中文報紙上刊登 52 條廣告
- 2 期餐館法文班
- 分發 30 份宣傳海報、1200 本宣傳冊及 400 份預防賭博信息
- 造訪 60 多家中餐館及 4 個社團機構
- 介紹 15 人接受治療

活動：

- 2007 年 2 月 4 日參加在 Olympic Stadium 舉行的農新年慶祝活動並宣傳賭博輔導計劃。
- 參與制作 FM102.3 多元文化節目，在 2007 年間播放連續 10 集廣播劇及專訪，介紹賭博問題。



DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE et PARTENARIAT

Cours d'intérêts

Encore cette année, les cours d'intérêts offerts par le Centre ont éveillé un grand enthousiasme autant au sein de la communauté chinoise que chez les québécois d'origine et des autres communautés culturelles.

Les groupes de danse en ligne, danse sociale, Tai-chi, Tai-chi épée, cours de mandarin et cours d'anglais ont permis une participation totale de 1635 participants. À cette occasion, des liens sont tissés et les différences culturelles sont partagées.

Club des aîné(e)s

Avec le maintien d'un membership de 240 membres, le Club des Aîné(e)s Cheng Qing continue de recevoir, six fois par semaine, nos aîné(e)s. Les activités offertes sont le tennis sur table (ping pong), la lecture de divers journaux et l'échange entre les membres. La création d'un réseau de partage, d'entraide et de bénévolat, **réduit sensiblement** l'isolement social de nos aîné(e)s.

Comité de parents

Les services suivants ont été offerts en 2006-2007 à nos parents allophones :

- Traduction de documents scolaires
(Descriptions d'activités, fonctionnement, évaluation des enfants)
- Recherche
- Entrevues
- Accompagnement des parents dans les communications avec les établissements scolaires

Le but étant de permettre la correction des problèmes académiques ou de comportements des jeunes, fournir les informations pour compléter une formation académique, solutionner diverses situations problématiques, faire le transfert d'informations et servir d'intermédiaire.

社區發展

興趣班

中心的興趣班一向得到義工們的大力支持，華人和當地西人都熱情高漲的參與其中。興趣班提供如下課程：太極拳，太極劍，國語班，英語班，交際舞班，國畫班等。共有1635人次參與。

通過這些興趣班，大家可以交到更多朋友，豐富了生活，身心健康，有很多的益處。



長青長者聯誼會

目前擁有 240 名會員，中心每星期六天向長青長者敞開聚會大門，讓大家有機會在一起聊天，讀報，打乒乓球等活動。由此可以帶動大家積極融入到社區中。

家長會

本中心一直提供學校翻譯服務，令到不懂英語和法語的家長能夠更好與學校溝通，內容包括：翻譯學校信件，陪同家長參加學校各類會議，電話翻譯等。

Club intergénérationnel

Dans le cadre de ce projet, le CSQRS a obtenu une aide financière du Ministère de la Famille des Aînés et de la Condition Féminine du Québec afin de pouvoir donner suite, aux besoins exprimés par les membres de son Club des Aîné(e)s qui étaient de vouloir rencontrer "de nouvelles personnes et des jeunes" et "une meilleure organisation de ses activités".

La restructuration des activités nous a permis de maintenir et d'augmenter la participation des membres, puis de soutenir la valorisation de relations motivantes basées sur le partage des connaissances et du savoir.

Plusieurs activités ont eu lieu au cours de l'année, dont :

- Une journée de visite de foyers pour les personnes âgées. Avec l'aide de travailleurs sociaux de l'hôpital Chinois de Montréal, 25 personnes âgées ont participé aux visites, ainsi qu'à une séance d'information sur les logements, les services disponibles et les critères d'application. Deux jeunes étaient présents à titre d'aide-bénévole.
- Une séance d'information a eu lieu afin de présenter à 12 personnes âgées de la communauté le fonctionnement des plans de pensions du gouvernement. Un jeune était présent à titre de bénévole.
- Une journée de visite en autobus du Vieux-Montréal avec un jeune animateur qui a présenté les divers lieux historiques du Centre-Ville de Montréal à 12 personnes âgées accompagnées de 35 membres de leur famille.
- Le Centre Cheng Qing pour personnes âgées a reçu la visite de la communauté salvadorienne. Une journée d'échange et de repas a eu lieu. Environ 10 personnes âgées chinoises ont fait une démonstration de Tai Chi et 5 membres de la communauté salvadorienne ont préparé un repas salvadorien qu'ils ont partagé tous ensemble.

Création d'emplois

Le CSQRS participe activement à la création d'emplois. Le programme « Placement Carrière-Été » du DRHC Canada a permis l'embauche de deux étudiants de niveau collégial et universitaire qui ont pris de l'expérience au niveau informatique et dans la coordination d'activités.

互動俱樂部

這個項目是由家庭部和婦女部提供的資助。主要是為老年人和年輕人之間搭建起一個互動平台，讓他們能有機會一起活動，促進彼此間的交流。這種作法也很好的推動了社區的和諧發展，消除老年人和年輕人之間的帶溝。

整年中我們組織了以下活動：

- 我們聯合中華醫院一起舉辦了一個講座，共有 25 位老人參加了這次活動。中華醫院派出的社工詳細的向大家介紹了他們所提供的服務，如何申請入住老人屋，以及老人們的權益等有用的信息。有兩位年輕的義工熱心的參與了這次活動。
- 有 12 位老人參加的講座，主題涉及到老人們所能享受到的政府津貼。有一位年輕的義工參與了這次活動。
- 2006 年的夏季，我們參與組織了一個蒙特利而半日遊的活動。一位年輕的華裔導遊一路上為大家做了精彩的講解，讓大家更多的了解蒙特利而的悠久歷史。有 12 位老人和他們的家人參加了這次活動。
- 長青俱樂部的 10 位老人應薩爾瓦多社區的邀請，前去為大家表演太極。隨後大家還一起分享彼此帶去的午餐，體會到不同文化間的交流。



創造就業

南岸華人服務中心本身也參與創造就業活動，即增設新的服務項目。中心在暑假工計劃資助下，在夏季期間聘請了兩位大學學生，使他們有機會將課堂上學到的知識和實際運用相結合，如：電腦操作，籌劃社會活動，學習公共關係等知識。

Programme de bénévolat



Les bénévoles sont des membres importants de notre communauté qui font souvent la différence dans la plupart des projets mis de l'avant par notre organisme. Voilà déjà 12 années que le Service de bénévolat existe et le profil de nos bénévoles ne cesse de progresser. On a pu observer par le passé, l'implication des jeunes étudiants, mais de plus en plus des gens de tous les horizons, qu'ils soient chinois ou non, s'investissent à leur façon, principalement du côté des nouveaux arrivants.

Au cours de cette dernière année, les événements ont été nombreux :



- **Nettoyage du quartier chinois septembre 2006 :**
20 bénévoles du Centre Sino-Québec ont participé au nettoyage du quartier chinois organisé par le Service à la Famille Chinoise du Grand Montréal en collaboration avec la Ville de Montréal, Éco-quartier, l'Église Protestante Chinoise et le Buddhist Compassion Relief Tzu Chi Foundation.
- **Marche des milliers de parapluies Centraide octobre 2006 :** Une dizaine de bénévoles ont participé à cette grande manifestation afin d'aider Centraide dans sa campagne de financement.
- **Grandir ensemble – un jardin pour l'avenir :** Tout au long de l'année, une trentaine de bénévoles ont participé au projet du jardin communautaire afin d'aider les aîné(e)s impliqués dans ce projet.
- **Groupe de jumelage interculturel et de francisation:** Une dizaine de bénévoles québécois viennent une fois par semaine au Centre afin de pratiquer avec des nouveaux arrivants leurs compétences linguistiques en français.
- **Visite des travailleur(e)s de Pratt and Whitney dans le cadre de la campagne de financement de Centraide du Grand Montréal**
En octobre dernier, des travailleurs de Pratt and Whitney sont venus visiter le Centre Sino-Québec de la Rive-Sud dans le cadre de la campagne de financement annuel de Centraide.
- **Mention d'honneur :** Monsieur Richard Tcheng a été désigné lauréat de la personne bénévole de l'année par la Mosaïque.
- **Nouvel An chinois le 23 février 2006 :** Organisé par le CSQRS au Foo Wor Restaurant de Brossard. Plus de 200 personnes présentes aux festivités et plus de 30 bénévoles ont participé à l'organisation et au succès de la soirée.

義工計劃



中心的很多活動都可以看到義工們活躍的身影。義工一直是中心不可缺少的生力軍。如果沒有他們，我們的很多服務項目都難以得到開展。再次向大家呼吁希望能有更多的新移民能積極參與義工服務，將這項光榮的使命繼續發揚廣大。

過去的一年中，我們所做的工作有：

- **2006年9月9日的清潔唐人街活動：**我們組織了20位熱心的義工，連同滿城華人服務中心一起參加了這次有意義的活動。當天雖然天公不作美，但是大家的熱情絲毫不受損。看到煥然一新的街容，許多路過人的臉上都露出讚許的微笑。
- **參加2006年10月的大蒙特利爾公益基金步行籌款活動：**有10多位新移民積極參加了這個著名的籌款活動，大家撐起雨傘，伴隨著歡快的音樂行走在蒙特利爾市中心街上，為Centraide的善舉添上自己的一份力量。
- **攜起手來，共建美好花園：**全年有30多位義工熱心參與，幫助老人們一起建造美麗花園。
- **法語角：**由熱心的魁北克法裔倡議的免費法語角，每周一次的面對面的口語輔導，受到眾多新移民的歡迎，對於提高他們的法語水平有很大的幫助。
- **最佳義工：**Richard Tcheng先生被評選為本年度最佳義工。
- **2007年2月23日春節晚會：**有200多位嘉賓出席了在富和酒樓舉辦的晚會，30多位義工獻力獻策，讓大家一起度過一個難忘的晚上。

義工活動統計：

活動	人數	小時
諮詢服務	8	100
計算機和網絡服務	16	180
陪同到學校和醫院	40	400
接待	10	300
研討會	12	36
中國新年	30	150
長青會	40	350
翻譯及文字處理	10	300

Événements

Le Gala du 30^e Anniversaire du Service à la Famille Chinoise du Grand Montréal



Le 23 septembre 2006, le 30^e anniversaire du SFCGM a été célébré au Restaurant Ruby Rouge, sous la présidence d'honneur de Madame Suzanne Wong Kee Song, vice-présidente de la compagnie Agents de voyage International et de Monsieur Jean-Paul St-Amour, directeur de la Caisse Populaire Desjardins du Quartier-Chinois. La soirée a débuté avec la spectaculaire Danse du Dragon et a été animée par Monsieur Michel Wong Kee Song et Mademoiselle Debbie Toye. Ce fut une soirée mémorable où tous les convives ont célébré collectivement les réalisations des 30 dernières années du Service à la Famille Chinoise du Grand Montréal.

Visite des travailleur(e)s de Pratt and Whitney dans le cadre de la campagne de financement de Centraide du Grand Montréal



En octobre dernier, 40 travailleurs de Pratt and Whitney sont venus visiter le CSQRS dans le cadre de la campagne de financement annuel de Centraide. Un goûter a été offert, accompagné d'une présentation des principales réalisations du Centre dans la communauté.

Participation à la Consultation Publique du Gouvernement du Québec sur la Lutte au Racisme et à la Discrimination

Le 26 septembre 2006, le CSQRS, en collaboration avec le SFCGM, a présenté à l'Assemblée Nationale un mémoire intitulé « Pour une politique québécoise de la gestion de la diversité en emploi ». Lors de son allocution, la directrice générale du CSQRS, Xixi Li, a présenté au gouvernement les principales manifestations du racisme et de la discrimination vécues par la communauté chinoise du Québec, ainsi que des mesures et des recommandations pour y remédier.



Conférence Régionale sur la Situation Des Femmes Sino-Québécoises sur le Marché du Travail

Le 7 décembre 2006, à l'hôtel Sandman de Longueuil, le CSQRS a organisé une conférence régionale afin de présenter les résultats de son étude sur l'intégration des immigrantes chinoises sur le marché du travail. Près d'une centaine d'intervenants des milieux communautaires, publics et gouvernementaux étaient présents. Madame Lynda Binhas, consultante au Comité sectoriel de main-d'œuvre de l'économie sociale et de l'action communautaire, a présenté les résultats de l'enquête qu'elle a complétée au cours de l'année 2005.

社團活動及慶典

滿城華人服務中心成立 30 周年慶典晚會



2006 年 9 月 23 日晚，滿城華人服務中心在紅寶石酒樓舉辦了一場盛大的晚宴，以紀念 30 歲的生日。當晚的名譽主席是國際旅行社的 Suzanne Wong Kee Song 女士，副主席是唐人街 DeJardins 銀行的經理 Jean paul St-Amour 先生。與會嘉賓們一起度過了一個難忘的晚上。

Pratt & Whitney Inc. 的工作人員參觀訪問中心



2006 年 11 月，一個深秋的早上，南岸華人服務中心迎來了一批特殊的客人：40 多位 Pratt & Whitney Inc. 員工們。這次活動是由大蒙特利爾公益基金 Centraide 安排的，目的是向這些捐款單位做年度匯報，讓他們了解所捐款項的去向和用途。中心利用這個機會向大家介紹了目前的服務項目，一些需要長期幫助的困難家庭也在會上說明所獲得的幫助。見面會始終洋溢著歡快的氣氛，來訪者表示了對中心工作的肯定。

反種族歧視備忘錄

這是一份由滿城和南岸兩邊中心共同完成的備忘錄，中心主任李西女士等於 2006 年前往魁北克城向省議會做專門匯報，主題圍繞存在對華人社區的種族歧視，尤其是就業方面的歧視，以及向政府部門提出建議如何消除這種現象。

華裔女性就業難調查報告發布會



由南岸華人服務中心和 Lynda Binhas 女士共同完成的這份調查報告，後與 2006 年的 12 月 7 日在 Longueuil 的 Sandman Hotel 舉行了報告發布會。有大約 100 多位來自各個社團和政府部門的代表於當日出席，了解華裔女性就業難的問題所在。大家熱烈的發表自己的意見和建議，希望能幫助她們早日走出困境。

Les représentations et relations externes

- Participation à la signature d'une entente de partenariat en immigration entre les organisations respectives : MICC, Forum Jeunesse Montréregie et CRÉ de Longueuil
- Rencontre sur l'implantation d'un module extranet pour le suivi des services offerts aux nouveaux arrivants
- Rencontre d'information du Projet de formation et accompagnement en planification et évaluation de Centraide du Grand Montréal
- Comité des partenaires en immigration Longueuil
- Comité d'orientation, Entente MICC et CRÉ de Montréal
- La Soirée des partenaires de la CRÉ de Montréal
- Comité aviseur de Ressources Ethnoculturelles contre l'abus envers les aîné(e)s
- Journée d'information pour les organismes partenaires de la Direction générale de la francisation
- Colloque "Aging And How Not To Do It", Fédération de Professionnels Chinois Canadiens
- Participation à l'étude publique du Bilan annuel 2005 du Service de police du Montréal
- Formation interculturelle sur le développement des pratiques alternatives en intervention psychosociale
- Réception à l'occasion de la Fête nationale à la Ville de Montréal
- Lancement du répertoire des entreprises d'économie sociale de l'agglomération de Longueuil
- Comité du projet d'immersion professionnelle pour personnes immigrantes, TCRI
- Soirée de remerciement des membres du Comité d'orientation en Matière d'immigration, d'intégration et de relations interculturelles de la CRÉ de Montréal
- Rencontre d'information et d'échanges afin d'élaborer et mettre en place une politique gouvernementale de lutte contre le racisme et la discrimination
- Rencontre d'information et d'échanges au CSSS Champlain et ses partenaires du RLS
- Participation à l'événement photo «Mille Visages, Notre Avenir » Semaine québécoise des rencontres interculturelles
- Participation à l'événement « Sensibiliser le milieu des affaires à l'apport de l'immigration à la prospérité du Québec »
- Assemblée Publique : le défi de la participation, Ville de Montréal
- Assemblée générale de la fondation du Centre d'assistance et d'accompagnement aux plaintes
- Comité de vigie asiatique, Service de police de la Ville de Montréal
- Assemblée publique sur la Bilan 2005 et plan d'action 2006 du programme d'accès à légalité en emploi, Ville de Montréal
- L'événement de célébration du 20^e anniversaire de la Loi sur l'équité en matière d'emploi, CRARR
- Lancement de la Campagne Centraide 2006 de la Ville de Longueuil
- Comité de travail sur le jeu pathologique
- Membre du Regroupement inter-organismes pour une politique familiale au Québec
- Table du travail sur les besoins cachés du territoire, CLSC NDG
- Colloque : la diversité culturelle dans l'entreprise
- Conférences : Gestion du talent, nouvelles approches
- Conférences : Nouveaux développements en droit du travail québécois 2006
- Conférences : Survol des nouvelles tendances nord-américaines en droit du travail
- Séance de formation sur la nouvelle grille de sélection du Québec, MICC
- Rencontre du réseau d'échanges, de concertation et d'influence pour les femmes de Montréal
- Formation sur le financement non-traditionnel et l'aide gouvernementale
- Formation « Intervenir en contexte interculturel au Québec », MICC
- Première assemblée générale de la coalition des femmes des communautés culturelles pour l'emploi
- Rencontre d'information financement, Carrefour Internet Montégégien
- Participation focus groupe sur la reconnaissance, TCRI
- Cocktail du Nouvel An de la députée Fatima Houda-Pépin
- Consultation communautaire sur le profilage racial, CRARR
- Atelier : Bâtir la complicité et la communication entre permanents et administrateurs, AQCCA
- Rencontre pour la journée internationale de la femme du Premier Ministre du Québec
- Journée de réflexion : L'intégration des personnes immigrantes par la formation : la réalité montréalaise, Fondation pour l'alphabétisation
- Conférence au VIII^e atelier fédéral sur le développement durable des collectivités
- Rencontre de la Table de francisation de Longueuil
- Atelier de réseautage et de partage du Fonds pour la santé de la population

Les partenaires

Merci à tous nos bénévoles et à tous les médias. Merci à tous ceux et celles qui nous ont si généreusement aidé à mieux servir la communauté :

ACCESS
Action autonomie
Agence de développement de réseaux de services de santé et de services sociaux de la Montérégie
Agence de santé publique du Canada
Ambassade chinoise du Canada
Assemblée Nationale
Association des gens d'affaires de Brossard
Association multiethnique pour l'intégration des personnes handicapées
Banque HSBC Canada
Banque Royale
Banque Scotia
Brossard Éclair
Buddhist Compassion Relief Tzu Chi Foundation in Montreal
Carrefour des Communautés du Québec
Carrefour Internet Montérégien
Carrefour Jeunesse Longueuil
Carrefour Jeunesse-Emploi La Pinière
Carrefour Le Moutier
CDC Longueuil
CENTRAIDE du Grand Montréal
Centre d'appui aux communautés immigrantes
Centre de recherche-action sur les relations Raciales
Centre Yee Kang pour personnes âgées
Chambre de Commerce du Montréal Métropolitain
Chinese Community TV
Choeur de Chant «Diamant»
CH-Nihao Montreal
CH-Sino-Montréal
CLARICA
CLD de Longueuil
CLE de Brossard
CLE de Longueuil
Club de recherche d'emploi de Brossard
Coalition des femmes des communautés Culturelles
Centre des organismes communautaires (COCO)
Centre de réadaptation Montérégie
COCONAT
Comité sectoriel de la main-d'œuvre, d'économie sociale et d'action communautaire
Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse
Commission des Normes du Travail
Commission scolaire Marie-Victorin
Communication Québec
Condition Féminine Canada
Confédération des femmes du Québec
Conseil des relations interculturelles
Courrier du Sud
CRÉ de Longueuil
CSSS Champlain
CSSS Pierre-Boucher
Département d'études professionnelles et de gestion, Centre d'éducation permanente de l'Université McGill
Députée provinciale Fatima Houda-Pepin
Développement des Ressources du Humaines
Canada DRHC
Éco-quartier
Écoles (les) : Charles-Bruneau, Antoine Brossard
École chinoise de Brossard
Église protestante chinoise
Fasken Martineau
Fédération canadienne de professionnels chinois
Fondation pour l'alphabétisation
Hôpital Charles-Lemoyne
Hôpital Chinois
Hôpital de Montréal pour enfants
Immigration Québec – Direction régionale de la Montérégie
Inform'Elle
Institut Interculturel de Montréal
Journal chinois Luby
La Mosaïque, Centre d'action bénévole et communautaire
La Presse
Le Journal de Montréal
La Presse chinoise
Maison de la Famille des Maskoutains
Maison Internationale de la Rive-Sud
Marché Loblaws de Brossard
MICC – Direction régionale de la francisation
Ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale
Ministère de l'Immigration et des Communautés Culturelles
Patrimoine Canadien
Pavillon Foster
Pavillon Marguerite-Champlain
Police de Montréal, service à la communauté
Québec Taiwan Business and Cultural Association
Radio Amérique chinoise
Radio Canada International
Radio Centre Ville-FM 102.3
Régie de l'assurance maladie du Québec
Régie du logement
Régie des rentes du Québec
Regroupement inter-organisme pour une politique familiale au Québec
Regroupement et organismes en Francisation du Québec (ROFQ)
Ressources Ethnoculturelles contre l'abus envers les aînés
Revenu Québec
ROC 4M
ROSNA
Société de développement économique de la Rive-Sud
Service Correctionnel du Canada
Service à la Famille Chinoise du Grand Montréal
Service et formation aux immigrants
Service à la Famille Chinoise du Grand Montréal
Sierra Club
Société de Francs-Maçons Chinois, Loge de Montreal
Solidarité ethnique régionale de la Yamaska
Shouth Shore Community Network
Table de concertation des groupes de femmes de la Montérégie (TGCFM)
Table de concertation des organismes au service des personnes réfugiées et l'immigration
Table régionale de promotion et sensibilisation du programme québécois du cancer du sein (PODCS)
Table régionale des ONG partenaires
Télévision: CFCF/CBC/QUATRE-SAISONS/GLOBAL TV NETWORK
The Gazette
TROC-Montérégie
Université Laval - Centre pour la prévention et le traitement du jeu
UQAM-CRISE
Ville de Brossard
Ville de Longueuil
Vision Interculturel
World journal

Rapport financier